

اطلاعنامه جهت ترتیب گذارش تجارب پناهندگی مرتبط با روند دبلین III

با این اطلاعنامه ما میخواهیم برای شما راه های کمک را نشان دهیم تا شما خود بتوانید گذارش تجربه که در رابطه با روند دبلین III داشتید بنویسید. فقط شکایت یا اعتراض در مورد شرایط عمومی یک کشور که عضو آیین نامه دبلین (اروپا+ سوئیس و ناروی (نروژ)) باشد دلایلی کافی شمرده نمی شود که شما برگردانده (دیپورت) نشوید. در این مورد باید محمکه (دادگاه) تصمیم بگیرد. محمکه (دادگاه) دلایل خاص هر شخص بطور انفرادی را بررسی می نماید که چرا برگشت (دیپورت) شان ممکن نیست. دلایل مشخص و انفرادی عبارت از تجارب خصوصی شما می باشد که در کشور دیگر پشت سر گذرانده و این باعث گردید تا آن شما آن کشور را ترک نمائید. لذا مسائله اصلی گذارش شما بیان تمامی مشکلات وسختی هایی که با آن در کشور دیگر سر دچار بودید، می باشد.

اگر چه جواب رد درخواست پناهنده گی شما هنوز نرسیده و اگر تا فی الحال (الان) حکم برگشت نگرفته اید با وجود این هم باید شما سریع اقدام کنید تا گذارش سختی هایی خویش را بنویسید. زیرا زمان زیادی ندارید. چون مهلت تقدیم اعتراض و تقاضای (درخواست عاجل) علیه برگشت تان به کشور اولی بسیار کوتاه و کم میباشد. مهلت تقدیم درخواست عاجل یک هفته و مهلت تقدیم اعتراض دو هفته تعیین گردیده، البته بعد از اینکه جواب بدست تان برسد. فقط از طریق درخواست موفق ممکن است تا از برگرداندن (دیپورت) شما به طور موقت جلوگیری صورت گیرد.

لطفا تا حد امکان یک متن که در آن تجارب تانرا بطور کامل بیان کرده باشید، بنویسید. که اول شما کجا بودید؟ و چه مراحل را طی کردید؟ مثل یک دفترچه خاطرات همه موضوعات را با زمان درست خط به خط دقیقا با تمام جزئیات بنویسید. این گزارشنامه خویش را اول به صورت کامل بخوانید و از دیدگاه شخصی خود جواب صحیح و روشن به سوالات بدهید. برای مثال:

1) اگر ممکن است این چیزها را بنویسید: اسم شهر، محل بود و باش، نام سرک (خیابان)، چه وضعیت مالی داشتید، کجا زنده گی می کردید. اگر بخاطر نمی آورید باید توصیف نمایید و از نشانیهای مانند (اسم ایستگاه راه آهن، فرودگاه، بندر، آثار و جاهای دیدنی، موزیم (موزه ها)).

2) این رویداد هارا تاریخ وار و مرتب بیان کنید که در چه زمانی، کدام روز، کدام ماه و کدام سال و وقوع پیوستند.

این گزارش را شما که به ما میدهید باید مفصل، انفرادی و دقیق باشد. باید مفهوم و صحت داشته باشد. برای ما قابل درک است که نوشتن چنین گزارشی سخت و مشکل است. بخاطر همین شما باید شهادت داشته باشید و کاملا دقیق بنویسید. چون تفصیل و درستی آن کمک به موفق بودن اعتراض و تقاضای تان

Flüchtlingsberatung

خواهد کرد. اگر نمی توانید بعضی از مطالب را بنویسید با یک نفر از کارمندان مشاور ما صحبت کنید. اگر یک یا چند سوال را متوجه نمی شوید از دوست یا فامیل که آلمانی بلد هستند کمک بگیرید. ولی اگر کسی را ندارید از کارمند امور اجتماعی (سوسیال) محل زیست تان کمک بخواهید.

ورود به اروپا

لطفا بنویسید که در کدام کشورها در طول مسافرتتان داخل اروپا کنترل شدید. به این معنا که در کجا توسط پلیس، پولیس سرحدی (مرزی) یا دیگر دواپر دولتی مشخصات (نام، نام خانواد ه گی) تان ثبت گردیده و عکس برداری یا انگشت نگاری بعمل آمده است.

به چه صورت مشخصات (نام، نام خانواد ه گی) تان ثبت گردیده، بطور کتبی یا شفاهی اطلاعات از شما گرفته شده است؟

چه مدتی شما در این کشورها اقامت داشتید؟ تا حد امکان لطفا ماه و سال آنرا بیان کنید؟

آیادر کدام کشوری توسط پلیس یا پولیس سرحدی (مرزی) ممانعت صورت گرفت تا شما از سرحد (مرز) عبور نتوانید؟

در صورتیکه شما در کدام کشوری توسط پلیس و یا پولیس سرحدی (مرزی) در بازداشتگاه قرار گرفتیدباشید: چه رفتار و سلوک از طرف پلیس در مقابل شما صورت گرفت؟

وضعیت زنده گی و اقامت در دیگر کشور عضو اروپا

مهمترین نکته این است که شما در کشور دیگر عضو اروپا زندگی و اقامت داشتید و چه وضعیتی در آن مکانها داشتید، به این معنی که شما باید گزارشی از نحوه زنده گی تانرا بعد از ورود به آن کشور ارائه دهید که در آن زمان در چه وضعیتی قرار داشتید؟

دریک کمپ مهاجرین

شما به اولین کمپ مهاجرین که انتقال شدید در قدم اول نام محل، نام کمپ مهاجرین و مدت زمانی اقامت تانرا بیان کنید. در قدم دوم شما مسائل خصوصی زندگیتان، مثل آدرس و محل زندگیتان را توصیف نموده و بنویسید. این مسائل عبارت میباشد از:

. تقریبا تعداد پناهندگان به چی اندازه بود؟

. کجا و چطور شما می خوابیدید؟ (آیاشما دارای یک تخت بودید)؟ آیا شما باید اطاقتان را با افراد دیگر

Flüchtlingsberatung

تقسیم می کردید؟

اگر بلی با چند نفر شما زندگی می کردید؟ آیا یک تخت خواب در اختیار شما قرار داشت؟ اگر نه چطور شما آنجا می خوابیدید؟

از نظر غذایی چطور تغذیه می شدید؟ یک برنامه منظم برای غذا دادن وجود داشت؟ اگر بله مقدار غذا برایتان کافی بود؟

میزان (تشناب) توالت و حمام برای افراد به اندازه کافی وجود داشت؟ اگر شما با افراد دیگر در اطاقها زندگی می کردید آیا شما پاک (تمیز) یا کثیف بودید؟ شما امکان شستن لباستان را داشتید؟ آیا شما شامپو و صابون برای نظافت خود داشتید؟

آیا کمپ مهاجرین بسته بود یا باز؟ آنجا را می توانستید بطور موقت ترک کنید؟ آیا برای ترک کردن محل به کارت هویت احتیاج داشتید؟

آیا شما امکان ارتباط پستی را داشتید؟ آیا برای افرادی که آنجا زندگی می کردند یک صندوق پستی وجود داشت؟

زندگی شما در آن کمپ مهاجرین چطور می گذشت؟

خارج از محلی کمپ مهاجرین ؟

الف/ اگر شما در کمپ مهاجرین مسکن گزین نبودید:.

شما کجا زندگی و شبانه روز راسپری می کردید؟ آیا شما در یک خانه یا آپارتمان یا کلیسا یا در یک محل اظطراری با دوستان و یا اقارب فامیلی خود زندگی می کردید؟

ب/ اگر شما از کمپ مهاجرین مرخص گردیده باشید:

آیا شما حین مرخص گردیدن از کمپ پناهندگان از پرسونل کمک و یا اطلاعات بدست آوردید که در صورت ضرورت به چی کسی می توانید مراجعه نمائید؟

شما لطفا وضعیت زندگیتان را بعد از اخراج کمپ مهاجرین بنویسید.

آیا شما بعدا در یک هایم (لاگر پناهندگان) زندگی کردید؟ در کجا قرار داشت و چه مدت زمانی آنجا نگهداری شدید؟ و چطور بود آن هایمی که در آن زندگی کردید؟ چه وضعیتی از نظر زندگی آنجا داشتید؟ مالک هایم (لاگر پناهندگان) کی بود؟ وضعیت در آنجا چطور بود؟

Flüchtlingsberatung

ث/ در صورت که شما هیچ جایی نداشتید یا بی خانمان بودید:

چه مدتی شما بی خانمان بودید؟ کجا شما می خوابیدید؟ شما در یک گروه (گروه) با دیگر اشخاص بودید یا تنها بودید؟

آیا شما در شهری که بودید در یک مکان می ماندید یا در زمانهای مختلف جا عوض می کردید؟

آیا شما ضروریات اساسی زندگی خویش را مثل (خوردن، آشامیدن، توالیت و شستشو) را به چی شکل فراهم می نمودید؟

آیا به طور منظم پخش و توزیع غذا وجود داشت؟ اگر بله کجا و چه کسی آنرا برایتان می آورد؟ آیا غذا برای شما کافی بود؟

در سرمای زمستان شما چگونه از خود مراقبت می کردید؟

آیا شما در جستجوی پیدا کردن اماکنی که کمک می کنند مثل پلیس یا سازمانهایی امداد رسانی تلاش نمودید؟ لطفا تجربه تان را در این زمینه بنویسید؟

زندانی شدن

اگر شما زندانی شده اید لطفا شما وضعیتان را در آن زمان بنویسید؟ در آن دلیل و مدت زندانی شدنتان را بنویسید؟ و نیز که آیا حق داشتن وکیل مدافع به شما داده شد؟

بطور عمومی (کلی)

توجه: ادامه این سوالات بعدی با تمام زمانی که اقامت در این کشور عضو اروپا داشتید ارتباط میگیرد و هیچ ارتباطی با نحوه زندگیتان ندارد:

آیا شما بطور مرتب پول نقد یا غیر نقدی از دواير دولتی دریافت می کردید؟ اگر بله میزان و مقدار آن را بیان کنید

آیا شما از درک دیگری پول داشتید؟ آیا شما برای بهتر شدن وضعیت مالی در جستجوی دریافت کاری ویا آپارتمانی بودید؟ اگر بله چه نتیجه ای بدست آوردید؟ لطفا هر نوع دریافتی از کار و اندازه معاش تانرا بیان کنید.

بیماریها

آیا شما دارای بیماری یا ناراحتی هستید ویا بودید؟ چه نوع بیماری فیزیکی یا روحی دارید؟ اگر بله،

Flüchtlingsberatung

چطور یا کجا به این بیماریها مبتلا گردیدید؟ شما برای معالجه رفتید آیا مورد معالجه قرار گرفتید؟ آیا دکتر و ادویه (دارو) داشتید؟ اگر نه، به چه دلیلی برایتان معالجه پزشکی وجود نداشت؟

آیا شما در حال حاضر هم از بیمارستان رنج می برید؟

موارد تبعیض/خشونت

آیا شما موارد تبعیض/خشونت را تجربه نموده اید؟ /اگر بله، لطفا دلیل و ماجرای آنرا تا حد ممکن با جزئیات بنویسید و همچنین از افرادی سهیم در این ماجرا نام ببرید. آیا شما یک یا بیشتر تجارب سخت یا ناراحت کننده داشتید که به خاطرتان می آید و به یاد دارید؟

مراحل پناهندگی

اگر شما در یکی از کشور های عضو اروپا تقاضای پناهندگی دادید پس لطفا مراحل رسیدگی به پناهندگی تان را بنویسید:

آیا از شما سوال و جواب(مصاحبه) صورت گرفت؟ نتیجه ای تقاضای پناهندگی شما چی بود؟

آیا شما اجازه اقامت و یا کدام سند(برگه) اقامت دیگری بدست آوردید؟ چند سال اعتبار داشت؟ آیا آن سند هنوز هم نزد تان موجود است؟

آیا علیه شما حکم برگشت به کشورتان صادر گردیده است؟

ادامه مسافرت

چه زمانی شما آن کشور عضو اروپا را ترک کردید؟ چه دلیلی بود که کشور را ترک کردید؟ آیا دلیلی مشخصی وجود داشت یا اینکه علت آن وضع عمومی زندگی تان بود؟ مسیر راهی را که از آن کشور ادامه مسافرت دادید، تا به آلمان برسید چطور بود؟

آیا شما در کشورهای دیگر عضو اروپا دستگیر شدید؟ آیا در آنجا تقاضای پناهندگی دادید؟ یا اینکه شما باید به همان کشور اول برگردانده می شدید؟

مطبعه (مشخصات ناشر):

موسسه خیریه دیاکونی شهر کسل - اداره مشورتی برای پناهنده گان

مؤلف: شتفنی راکوس

Flüchtlingsberatung

اداره تحریر: هلگه سیورس (موسسه خیریه دیاکونی شهر کسل - اداره مشورتی برای پناهنده گان) و کرین دیل (دیاکونی هسن/ فرار، امور فرهنگی، مهاجرت)

مترجم: مارزک امین

جون 2014

Impressum:

Diakonisches Werk Kassel – Flüchtlingsberatung

Verfasserin: Stephanie Rokoss Übersetzer: Marzak Amin

Redaktion: Helga Sievers (DW Kassel/Flüchtlingsberatung) und Karin Diehl (Diakonie Hessen/Flucht, interkulturelle Arbeit, Migration)

Juni 2014